

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 292	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 292
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 14.10.2015 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 14.10.2015, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
<p>1. Г-н Душан Рибан, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол;</p>	<p>1. Mr. Dušan Ryban, attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Tomáš Pecka, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes;</p>
<p>2. г-н Стефан Димитров Апостолов;</p>	<p>2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;</p>
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 13 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнители след проведена открита процедура за сключване на рамково споразумение с предмет: „Доставка на вентилни отводи СрН“, реф.№ PPD 15-034.</p>	<p>Under item 13 of the agenda: Taking decision about selecting of contractor within open procedure held for signing a frame agreement with subject Delivery of surge arresters MV with ref.number PPD 15-034</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to The Chairman gave the floor to Mr.Rali</p>

<p>Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура, реф. № PPD 15-034 и предмет „Доставка на вентилни отводи СрН“ е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4475/12.08.2015 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерии.</p>	<p>Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with ref.№ PPD 15-034 and subject „ Delivery of surge arresters MV ", there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD-4475/12.08.2015, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 13 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 13 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 09.10.2015 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4475/12.08.2015 г. на Изпълнителния директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура за сключване на рамково споразумение за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на вентилни отводи СрН“, идентификационен номер на възложителя PPD 15-034, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 15-034 от 10.06.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 15.06.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0020. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията. На 16.06.2015 г., на основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП, след публикуване на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение до</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection to a protocol dated 09.10.2015 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-4475/12.08.2015 of the Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of open procedure for concluding frame agreement with subject: „Delivery of surge arresters MV“, identification number of the assignor PPD 15-034, and as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision № 15-034/10.06.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA, on 15.06.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0020. The decision for opening and the announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 4 in reference with Art. 22b, Para. 2, item 2 and item 3 of PPA on the profile of the purchase on the first business day, following the day of their sending to the Agency. On 16.06.2015 on the grounds of Art. 27, Para. 2 of</p>

средствата за масово осведомяване за обществената поръчка.

3. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции.

4. В предварително обявения срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 часа на 10.08.2015, в деловодството на възложителя са получени 4 (четири) бр. оферти, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-7616/10.08.2015 г. в 09:56 часа от „ФИЛКАБ“ АД;

4.2. Вх. № CD-DOC-7646/10.08.2015 г. в 14:30 часа от „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД;

4.3. Вх. № CD-DOC-7648/10.08.2015 г. в 14:54 часа от „ВАК-02“ ООД;

4.4. Вх. № CD-DOC-7653/10.08.2015 г. в 15:17 часа – „НЕКСТ ЕНЕРДЖИ“ ЕООД;

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-4475/12.08.2015 г. на Изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6. Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 10:00 часа на 12.08.2015 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7. Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68, чл. 70 и чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертите на участниците, които отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя, в съответствие с избрания критерий за оценка – „най-ниска цена“;

8. Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 21.08.2015 г.;

9. Действията на комисията по чл. 70 и чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 09.10.2015 г.

10. Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертите, а също и действията и мотивите за отстраняване на

the PPA, after publishing it in the Public Procurement Register the Announcement has been sent to the mass media;

3. The subject of the public procurement is not divided into detached lots.

4. In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16:00 o'clock on 10.08.2015, in the Registry Office of the Assignor have been received 4 (four) offers, registered in the way of their submission, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-7616/10.08.2015, received at: 09:56 h by: FILKAB AD;

4.2. Inc. № CD-DOC-7646/10.08.2015, received at: 14:30 h by: KIMTECH BULGARIA OOD;

4.3. Inc. № CD-DOC-7648/10.08.2015, received at: 14:54 h by: VAK-02 OOD;

4.4. Inc. № CD-DOC-7653/10.08.2015, received at: 15:17 h by: NEXT ENERGY EOOD;

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD-4475/12.08.2015 of the Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 10:00 h. on 12.08.2015, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted applications;

7. The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Article 68, Article 70 and Article 71 of the PPA and after that in compliance with the stated methodology for evaluation of the documentation for participation in public procurement has assessed and ranked the offers of the candidates who meet the legislative requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor and in compliance to the chosen assessment criterion "lowest price";

8. The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in a protocol dated 21.08.2015 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;

9. The activities of the Commission pursuant Article 70 and Article 71 of the PPA have been presented under a protocol pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA, dated 09.10.2015.

10. The actions and findings of the commission on the review and assessment of the offers, as well as the actions and motives for elimination of the

участниците, чиито оферти не отговарят на предварително обявените условия на възложителя и на последно място класирането на офертите по предварително обявения критерии за оценка „най-ниска цена“ са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците и техните оферти съгласно обявения критерии за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“, е както следва:

1.1. ПЪРВО МЯСТО: „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД с предложена обща стойност в размер на 9 963.01 лева без ДДС;

1.2. ВТОРО МЯСТО: „ВАК-02“ ООД с предложена обща стойност в размер на 13 272.12 лева без ДДС;

1.3. ТРЕТО МЯСТО: „НЕКСТ ЕНЕРДЖИ“ ЕООД с предложена обща стойност в размер на 15 190.39 лева без ДДС;

II. Участниците, класирани от първо до трето място, а именно: „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД „ВАК-02“ ООД и „НЕКСТ ЕНЕРДЖИ“ ЕООД, се определят за участници, с които на основание чл. 93а от ЗОП ще бъдат сключени рамкови споразумения за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на вентилни отводи СрН“.

III. Участникът, който е отстранен, е както следва:

3.1. Участникът „ФИЛКАБ“ АД, на основание чл. 69, ал. 1, т. 1 и т. 3 от ЗОП, поради следните причини и мотиви:

В плик 1 от офертата на участника са констатирани липси и несъответствия на документите за подбор, които са били подробно описани в протокола на комисията по чл. 68, ал. 7 ЗОП от 21.08.2015 г. Протоколът е бил изпратен и надлежно получен от участника, като в предоставения допълнителен срок от 5 работни дни, в съответствие с чл. 68, ал. 9 ЗОП, участникът е представил в деловодството на Възложителя запечатан плик с допълнителни

candidates, whose offers do not meet the preliminary announced conditions of the assignor and on the last place the ranking of the offers under the preliminary announced assessment criterion „lowest price“ are described in detail in the protocol of the commission under Art. 72, Para 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

ANNOUNCES:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “LOWEST PRICE“, is in the following order:

1.1. FIRST PLACE: KIMTECH BULGARIA OOD with a proposed total value of BGN 9 963.01, excluding VAT;

1.2. SECOND PLACE: VAK-02 OOD with a proposed total value of BGN 13 272.12, excluding VAT;

1.3. THIRD PLACE: NEXT ENERGY EOOD with a proposed total value of BGN 15 190.39, excluding VAT;

II. The candidates ranked from first to third place, namely: KIMTECH BULGARIA OOD, VAK-02 OOD and NEXT ENERGY EOOD pursuant to Art. 93a of the PPA are determined for candidates with whom a frameworks agreements for procurement with subject: "Delivery of surge arresters MV" shall be concluded.

III. The eliminated candidate is as follows:

3.1. The candidate FILKAB AD, on the grounds of Art. 69, Para 1, item 1 and item 3 of the PPA, because of the following reasons and motives:

In Envelope no. 1 of the candidate's offer gaps and inconsistencies in the documents for selection have been identified, which were detailed in the report of the Commission on Art. 68, Para. 7 of the PPA dated 21.08.2015. The report was sent and duly received by the participant, at the extension of the deadline of 5 working days, in accordance with Art. 68, Para. 9 of the PPA the candidate has presented in the Assignor's Registry Office sealed envelope with additional

документи, надлежно надписан, регистриран с вх. № CD-DOC-8307/28.08.2015 г. в 09:43 часа.

Комисията е отворила плика по чл. 68, ал. 9 ЗОП и е разгледала приложените в него допълнителни документи, като е констатирала следното:

Участникът е доказал доставки, които са еднакви или сходни с предмета на настоящата поръчка, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата придружени от доказателства за извършените доставки, а именно оригинали или нотариално заверени копия на удостоверения, съгласно изискванията на Възложителя на обща стойност 89 663,13 лева без ДДС.

Участникът „ФИЛКАБ“ АД не е предоставил изискваните, съгласно условията на Възложителя доказателства за извършени доставки, с които да покрие заложеното от Възложителя минимално изискване да са изпълнени доставки, които са еднакви или сходни с предмета на обществената поръчка на стойност минимум 130 000,00 лева без ДДС.

На основание гореизложеното участникът е представил в своята оферта за участие документи, които не отговарят и не покриват заложените минималните изисквания за доказване на техническите възможности, обявени от възложителя, като същият не е представил такива след допълнителното им поискване от комисията при условията и по реда на чл. 68, ал. 7 – 9 от ЗОП, във връзка с което и на основание чл. 69, ал. 1, т. 1 и т. 3 от ЗОП, участникът „ФИЛКАБ“ АД следва да бъде отстранен от процедурата, тъй като в своята оферта за участие е представил задължителни документи по чл. 56 от ЗОП, които на покриват заложените минимални изисквания за доказване на техническите възможности за изпълнение предмета на поръчката.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А :

IV. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участниците.

documents labeled properly registered with ent. № CD-DOC-8307/28.08.2015, at 09:43.

The Commission had opened the envelope pursuant Art. 68, Para. 9 of the PPA and examined and applied it additional documents in finding the following:

The participant has proved deliveries which are the same or similar to the subject of the current public procurement, performed through the last three years with effect from the date of submitting offer, together with evidences of the performed deliveries, namely originals or notarized copies of certificates according to the requirements of the Assignor, at the total amount of BGN 89 663,13, VAT excluded.

The participant FILKAB AD has not submit the required under the terms of the Assignor evidences of performed deliveries with which to cover the set by the Assignor minimal requirement to have been performed deliveries which are the same or similar to the subject of the public procurement at the amount of BGN 130 000,00, VAT excluded.

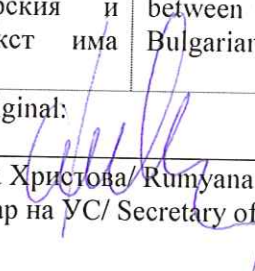
On the basis of the above the participant has submitted in their offer for participation documents which does not meet the and cover the set minimal requirements for proving technical possibilities announced by the Assignor as the participant has not submitted them after their additional demanding by the commission under the terms and conditions of Art. 68, para. 7-9 of the PPA, in connection with which and on the grounds of Art. 69, para. 1, item 1 and item 3 of the PPA, the participant FILKAB AD should be removed from the procedure as in their offer for participation they have submitted obligatory documents under Art. 56 of the PPA which does not cover the set minimal requirements for proving technical possibilities for performance of the public procurement subject.

A U T H O R I Z E S :

IV. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on ground of Art. 73, Para. 3 of the PPA in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, as well as on the grounds of Art. 73, Para 4 of the PPA to organize the publication on the profile of the purchaser the present decision together with the protocol of the Commission under Art. 72, Para. 1 of the PPA under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.

<p>V. Душан Рибан – член на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, да сключи рамкови споразумения по предмета на обществената поръчка с участниците, определени за изпълнители, а именно: „КИМТЕХ БЪЛГАРИЯ“ ООД „ВАК-02” ООД и „НЕКСТ ЕНЕРДЖИ” ЕООД.</p> <p>VI. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на рамковите споразумения информация, изготвена съгласно образца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>V. Dušan Ryban member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written frame agreement under the subject of the public procurement with the candidates determined as assignees, and namely: KIMTECH BULGARIA OOD, VAK-02 OOD and NEXT ENERGY EOOD.</p> <p>VI. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the respective frameworks agreements to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Душан Рибан, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пеца.</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Dušan Ryban in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 13 от Протокол № 292 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 14.10.2015 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 13 of Protocol No. 292 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 14.10.2015. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова / Rumyana Hristova
 Секретар на УС / Secretary of the MB